

7 ta' Awissu, 1958

Imħallef:—

Onor. Dr. J. Flores, B.L. Can., LL.D.

Il-Pulizija

versus

John Cachia

Bejgh — Profitti — "Cable" tal-Elettriku — "Fittings"
— Importatur — Dettaljatour — Government Notice No.
234/1952

Meta l-Gvern jixtri "cable" tal-eiettr ku biez jiġi minnu użat għax-xogħolijiet tal-elettriku, huwa għandu jiġi kunsidrat bhala konsumatur; u hekk il-persuna li bieghtu dak il-"cable", jekk kienet l-importatur tal-istess "cable", kienet fl-istess hin importatur u "retailer", u f'din id-doppja kwalità tiegħu huwa ntitolat tant għall-profitti permessi mliġi lill-importatur u tant għal dawk il-profitti li huma permessi lir-"retailer".

Għax l-operazzjoni tal-importatur tinvolvi xogħol u riskji ekonomiċi partikulari, li jitpattew bil-profitt relattiv; kif għandha r-riskji u x-xogħol tagħha dik tar-"retailers", li wkoll għandhom ikollhom ir-rikompensa tagħhom.

Imma l-"cable" mhuwiez haga distinta mil-"fittings" u jaqa' taht il-klassifika, għall-finijiet tan-Notifikazzjoni tal-Gvern li tistabbilixxi l-profitti permessi fin-negozju ta' dawn l-oġġetti, ta' "Electrical Fittings"; u għalhekk, jekk dak l-importatur u dettaljatour ibiegh lill-Gvern dak il-"cable" bi prezz oġġla minn dak permess mil-liġi fil-każ ta' bejgh ta' "Electrical Fittings", huwa passibbli tal-komm nazzjonijiet magħmula fir-Regolamenti.

Il-Qorti:— Rat ir-rikors tal-Attorney General, li bih huwa appella mis-sentenza tal-Qorti tal-Maġistrati ta' Malta tat-13 ta' Marzu 1958 u talab li l-istess sentenza tiġi revokata u li l-imsemmi John Cachia jiġi misjub hati u kundannat skond il-liġi;

Rat l-imsemmija sentenza, li biha John Cachia ġie

liberat mill-imputazzjoni li f'dawn l-aħħar tnax il-xahar, il-Belt Valletta u postijiet oħra, biegh lid-Dipartiment tal-Ilma u Elettriku 10,000 jarda 3/.036 "twin core cable 250 V.CMA grade", bil-prezz ta' £1666.13.4 f'llok £1365.0.11, u hekk bi prezz għola minn dak fissat mil-ligi;

Semgħet it-trattazzjoni;

Ikkunsidrat;

Irriżulta, anki mill-ammissjoni tal-imputat, li l-imputat biegh lill-Gvern Ċivili cable tal-e'ttriku fil-kwantità u tal-kwalità indikati fl-imputazzjoni, biex jiġi użat għall-instalazzjoni tal-luċe elettrika fit-toroq, bil-prezz ta' £1666. 13.4. Huwa kien ukoll l-importatur ta' dal-materjal, u għandu liċenza tal-Pulizija ta' "Commission Agent & Merchant";

L-aggravju lamentat mill-appellanti huwa li l-ewwel Qorti għamlet enuncjazzjoni skorretta tal-ipotesi tal-ligi, in kwantu rriteniet, biex illiberat l-imputat, li l-cable in kwistjoni jaqa' fil-kategorija ta' "all other articles not enumerated elsewhere" fl-iskeda annessa man-Notifikazzjoni tal-Gvern nru. 234 tal-1952, mentri fil-fatt jaqa' taħt l-ittra "C" ta' dik l-iskeda; u in kwantu rriteniet li l-imputat kellu d-dritt jgħodd il-perċentagg ta' profitt mogħti lir-"retailer" mal-profitt permess lilu bhala importatur, mentri hu kien intitolat biss għall-profitt bhala importatur;

Ikkunsidrat, fuq it-tieni aggravju;

Din il-Qorti taqbel mal-Ewwel Qorti illi, darba li l-Gvern xtara l-cable biex jiġi minnu użat għax-xogħol tal-e'ttriku, huwa għandu jiġi kunsidrat f'din l-operazzjoni bhala konsumatur, u hekk l-imputat kien fl-istess hin importatur u "retailer", u li f'din id-doppja kwalità huwa kien intitolat tant għall-profitt permess lill-importatur u tant għal dak permess lir-"retailer". L-operazzjoni tal-importatur tinvolvi xogħol u riskji ekonomiċi partikulari, li iġtpattew bil-profitt relattiv, kif għandha r-riskji u x-xogħol tagħha dik tar-"retailers". li ukoll għandhom ikollhom rikompensa tagħhom. Incidentalment, hija l-prattika tad-dipartiment tal-"costings" li, meta l-importatur ikun anki

dettaljatur, tinghata d-doppja perċentwali, kif xehed Ban-
nister, l-uffiċjal inkarigat minn dawn l-operazzjonijiet;

Għalhekk, dan l-aggravju huwa jnfondat;

Fuq l-ewwel aggravju;

Taht l-ittra "C" fit-Tieni Skeda tan-Notifikazzjoni tal-
Gvern 234 tal-1952 hemm "Electrical Fittings connected
with installation, including bulbs", b'rata ta' profitt ta' 9%
għall-importatur u 20% għar-"retailer"; u fl-aħħar tal-
skeda hemm "All other articles not enumerated else-
where", bi profitt ta' 15% għall-importatur u 30% għar-
"retailer";

L-Ewwel Qorti qalet hekk:— "Illi l-kelma 'fittings'
etimoloġikament tikkontjeni l-idea ta' xi haġa li tiġi aġ-
gustata, imwahnha ma' xi haġa oħra. L-Oxford Dictionary
jagħti bħala konċett ekwivalenti 'fixtures, apparatus, fur-
niture'. Minn dan jidher li s-sens komuni tal-kelma huwa
dak ta' haġa li tista' tiġi attakkata ma' haġa oħra. Tekni-
kament, is-sinifikat mhuwiex divers. Fiċ-Chamber's Tech-
nical Dictionary l-kelma 'fittings' hija definita 'small auxi-
liary parts of an engine or machine', u, in riferenza għall-
illuminazzjoni, 'a device used for supporting or containing
a lamp, together with its holder and its shade or reflector;
a part of equipment of an electric light installation'. Simil-
ment, fl-ktieb "Electrical Engineer's Reference Book" ta'
Mollary, Say u Walker, fis-sezzjoni 5, p. 86, fejn jiġi des-
kritt sistema 'all insulated industrial wiring system', insibu
dawn il-kliem "The system includes non-metallic sheathed
cables, and all insulated function boxes, switch boxes and
fittings, which are completely watertight and virtually
proof against corrosion". Minn dawn il-kliem wiehed għan-
du jikkonkludi li teknikament issir differenza bejn 'cables'
u 'fittings'. Fl-istess ktieb, fl-indiċi, taht il-kelma 'fittings',
issir riferenza għas-sezzjoni 29 tal-ktieb, li ma tinkludix il-
'cables', u ma ssir ebda riferenza għas-sezzjoni 5. intitolata
'cables and wires'. Mill-eżami tal-istess skeda jirrizulta li
din il-kategorija aqgħedha taht l-ittra "C" intitolata
'Building Materials'; u għandu jiġi osservat illi fl-'item'
immedjatament qabel dan in eżami, jingħad 'earthenware

pipes and fittings', u fl-aħħar 'item' tal-ittra "C" jingħad 'Wrought Iron Pipes and Fittings'. Meta wiehed jawniċina dawn l-'items', għandu ikkonkjudi illi, la l-leġislatur iddistingwa bejn 'pipes' u 'fittings', hu f'dawn l-'items' ma setgħax ma jiddistingwix bejn il-każ analogu ta' 'cables' u 'fittings'; għaliex il-liġi għandha tiġi kunsidrata fil-kumpless tagħha, b'mod li d-dispożizzjonijiet jiġu nterpretati waħda bl-oħra, u għalhekk bil-kelma 'fittings' ried jintendi hekk ben differenti mill-'pipes', u għalhekk mill-'cables', li rigward l-impjanti elettrici għandhom l-istess funzjonijiet li għandhom il-'pipes' għas-servizz tal-ilma u simili";

Din il-Qorti ma tikkondividix l-opinjoni tal-Ewwel Qorti; għal dawn ir-raġunijiet:—

1. Fost l-oġġetti elenkati taħt l-ittra "C" ta' l-iskeda, li l-liġi tikklassifika "building materials", hemm "Electrical fittings connected with installation, including bulbs". Hawnhekk il-liġi tifhem "fittings" li huma meħtieġa għall-installazzjoni tal-elettriku, u dan mingħajr distinzjoni jekk l-installazzjoni tirrigwardax id-djar jew it-toroq, għax xorta tibqa' instalazzjoni tal-elettriku. U biex il-liġi tinkludi dawk il-"fittings" li jirrendu l-installazzjoni vera u proprja effettiva għall-illuminazzjoni, qalet ukoll "including bulbs". Hekk il-frazi "electrical fittings" hija estiża daqs it-terminu "installation", u tinkludi l-bozoz;—

2. Minn naħa l-oħra, fejn fl-istess parti tal-iskeda hemm "certhenware pipes and fittings" u "wrought-iron pipes and fittings", ir-relazzjoni tat-terminu "fittings" qegħedha mat-terminu "pipes", u hija ċirkoskritta minnu; u hekk dawk il-frażijiet jistgħu jinqraw "fittings connected with . . . pipes". Għalhekk, darba li l-kontest hu divers, il-portata tat-terminu "fittings" mhix trasportabbli għal "item" iehor rett kif inhu b'kontest proprju;—

3. Fl-"Standard Dictionary of the English Language", il-vokabolu "fitting" hu definit "any article of permanent equipment and adjustment; in the plural, as including fixtures and apparatus; gas fittings; steam fittings; etc.". Kif fl-"Oxford Dictionary" l-istess vokabolu fil-plural hu definit "fixtures, apparatus, furniture";—

4. Fil-kawża quddiem il-Qrati Ingliżi "Gaslight & Coke Co. v. Hardy (17 Q.B.D.), Roland Burrows "Words and Phrases, No. 859, fuq s. 14 tal-Gasworks Clauses Act, 1874 "The undertakers may let for hire any meter for ascertaining the quantity of gas consumed or supplied, and any fittings for the gas", Lord Esher qal, fuq il-frazi "fittings for the gas":— "The expression is as large as it can be, and, in my opinion, must include all the apparatus which is used for the supply and the consumption of the gas". U Lord Bowen qal:— "I think the term 'fittings for the gas' means an apparatus adapted for the supply and consumption of the gas. The gas is intended to be burnt, either for light or for heat. It appears to me that the legislature, when it speaks of fittings for the gas, means an apparatus to enable the gas to be burnt efficiently and conveniently for light or for heat. It does not appear to me to follow that under the term 'fittings for the gas' an apparatus which is used for utilising the heat of the gas after it has been burnt could be included. But at all events the words do include, as it seems to me, a machine the only object of which is to burn effectively for convenience in the house the gas which is supplied";

5. L-imputat għamel riferenza għat-tariffa doganali loka'i, u sostna li fiha l-cables tal-elettriku huma distinti mill-"fittings". Jingħad f'dik it-tariffa, taħt "Electrical Goods":— "Electric wires and cables, telegraph and telephone apparatus, bulbs, electric carbons, lighting appliances and fittings not elsewhere enumerated, batteries and accumulator electric bell apparatus, electric cooking and heating apparatus, electric shavers, electric fans, electric irons, and other similar articles for household use, electric and gas meters, and, generally, similar electric fittings for the installation and distribution of electric light, heat and power" Immedjatament wara jingħad illi "the following fittings shall, in addition to the 'ad valorem' duty set forth above, pay an additional specific duty" Dan, f'lok it-teżi tal-imputat, jissuffraga dik tal-appellanti, billi juri l-estensjoni tat-terminu "fittings" u l-applikazzjoni tal-konċett, għalkemm għal finijiet diversi, magħmula mill-legislatur għall-materjal elettriku;

Għalhekk, il-cable mibjugħ mill-imputat jaqa' taħt "Electrical Fittings" skond l-ittra "C" tat-Tieni Skeda; u f'dan ir-rigward l-appell hu fondat;

Ikkunsidrat;

Fuq il-premess, l-imputat kien intitolat għal profitt kumulattiv ta' 9% bħala importatur u ta' 20% bħala "re-tailer", kalkulati bil-mod stabbilit fl-aħħar tat-Tieni Skeda, u hekk, fuq id-dokumenti eżibiti u d-depożizzjoni tal-imputat, il-prezz tal-materjal mibjugħ ma kellux jeċċedi s-somma ta' £1640.1.1 u 1/5d;

Irriżulta li x-xerrej ried li l-materjal jiġi trasportat mill-bejgiegħ stess f'diversi distretti fejn kellha ssir l-installazzjoni elettrika, u li fil-fatt dak il-materjal ġie trasportat f'tas-Sliema, Birkirkara, u Każal Pawla, u li għal dan it-trasport l-imputat inkorra spiża ta' £10.12.6. L-imputat hu intitolat għal dan l-ammont; mhux bħala parti mill-prezz, imma bħala spejjeż tal-garr, li skond l-art. 1433(4) tal-Kodiċi Ċivili huma normalment, għall-każ ta' bejgħ, a kariku tax-xerrej. Ir-regolamenti riferiti ma dderogawx għal dik id-dispożizzjoni tal-Kodiċi Ċivili, la espressament u lanqas impliċitament, meta jiddisponu illi "The profit of the importer shall be calculated at the rate set forth against each article, on the duty paid and the cost of the article landed in Malta, and no further addition shall be made, for the purpose of ascertaining the cost in respect of charges for transport, storage, interest or any other charges whatsoever, unless specifically authorised in writing by the Governor prior to the sale";

F'dan il-każ, kien ix-xerrej stess li ftiehem mad-ditta rappreżentata mill-imputat li l-merkanzija gġorra d-ditta fil-lok fejn ried ix-xerrej stess; id-ditta kkwotat is-somma ndikata fl-imputazzjoni, kompriži fiha l-ispejjeż tat-trasport kif xtaq ix-xerrej, u l-istess xerrej aċċetta l-kwotazzjoni. Hekk ix-xerrej ġie aċċetta l-ispiza nvoluta għat-trasport, li normalment kien imissu għamel hu;

Għalhekk, l-imputat kien intitolat għas-somma ta' £1640.1.1 u 1/5d. għall-prezz, u għas-somma ta' £10.12.6

ghat-trasport, skond il-ftehim max-xerrej; u hekk il-kont mibghut lix-xerrej kien korrett fl-ammont ta' £1650.13.7 u 1/5d. Hekk, il-kont tal-imputat fis-somma ta' £1666.13.4 jeccedi, fil-konfronti tal-ligi, l-ammont lilu dovut, kif antqal, bis-somma ta' £15.19.8 u 4/5d.;

Ghal dawn il-motivi;

Tilqa' l-appell billi tirrevoka, in kwantu inkompatibbli mal-premess, is-sentenza appellata; tiddikjara lill-imputat hati li f'dawn l-ahhar tmax il-xahar, il-Belt Valletta, biegh "twin core cable 250V.CMA" lid-Dipartiment tal-Ilma u Elettriku bi prezz ghola minn dak fissat mil-ligi, u bi profit li jeccedi l-ghaxar xelini kuntrarjament ghar-regolament 13(1) u t-Tieni Skeda "C" "Electrical fittings connected with installation" tar-regolamenti mahruqa bin-Notifikazzjoni tal-Gvern 234 tal-1952; u wara li rat l-istess Notifikazzjoni tal-Gvern 234 tal-1952, ir-regolament 13(1), it-Tieni Skeda "C", u r-regolament 17(1) u (8). tikkundanna lill-imsemmi John Cachia ghall-multa ta' £20, u tordnalu li jirrifondi lid-Dipartiment tal-Ilma u Elettriku l-eccess ta' £15.19.9 u 4/5d., zmien xahar mil-lum, taht penali ta' £2 ghal kull gurnata ta' nuqqas; salvi l-proceduri civili ghar-rifuzjoni.
